

María Jesús Barsanti Vigo
barsanti@uvigo.gal
<https://orcid.org/0000-0002-3208-5817>
Universidade de Vigo

DOI 10.35869/ailij.v0i22.5632

Ruzicka Kenfel, V. y Tonin, R. (eds.)
(2024). *Aproximación poliédrica a la cuestión del género en la literatura infantil y juvenil*.

Berlín: Peter Lang. 166 pp. ISBN: 3-631-90762-7.



La actual producción literaria destinada a jóvenes lectoras y lectores es cada vez más diversa, plural e inclusiva y se muestra como una herramienta que refleja la realidad que nos ha tocado vivir y una de las funciones de la literatura puede y debe ser presentar las diferentes realidades que conforma nuestro mundo utilizando como medio de comunicación las palabras.

La amplitud de los temas que abarcan los cuentos, novelas, álbumes ilustrados, cómics o películas se ha ampliado hasta englobar todos los aspectos que están presentes a lo largo de la vida de los seres humanos y que, hasta no hace mucho, resultaban impensables como parte de las historias dirigidas a las y los jóvenes lectores como la muerte, el sexo, la religión o la ecología, entre otros.

Cuando uno tiene entre sus manos el libro que nos ocupa ya entiende, solo con leer el título, que se va a encontrar con una serie de trabajos que, a modo de calidoscopio, se esfuerzan por mostrar diferentes facetas en torno a un mismo tema: la cuestión del género en la literatura infantil y juvenil.

El libro abarca esta materia bajo distintas perspectivas tales como la visión tradicional de la masculinidad, la empatía de madres y padres con hijas e hijos, los diferentes tipos de familia o las personas binarias y la comunidad LGTBQ+ y lo hace comprendiendo un amplio espectro que va desde los cuentos clásicos hasta las películas de animación y con dos fines básicos: por un lado, examinar la percepción de los diferentes roles y estereotipos existentes y, por otro, revelar el impacto que la literatura infantil y juvenil puede tener para construir una sociedad más justa e igualitaria, mostrando como puede ofrecer modelos alternativos que reflejen con mayor fidelidad el mundo plural en el que nos ha tocado vivir.

Las contribuciones de este volumen incluyen, con espíritu crítico, desde temas teóricos a análisis de obras literarias concretas con el fin de llegar a propuestas transformadoras que derriben los viejos arquetipos de género, todavía muy presentes en la literatura destinada a las y los más jóvenes, y lo hace sobre la base de tres conceptos clave: la identidad, la igualdad y la diversidad.

Bajo la edición e introducción de Veljka Ruzicka Kenfel de la Universidade de Vigo y Raffaella Tonin de la Università di Bologna, el libro *Aproximación poliédrica a la cuestión del género en la literatura infantil y juvenil* contiene 6 capítulos –dos de ellos en coautoría– que se acercan a la problemática del género en la literatura infantil y juvenil y nos proporcionan visiones particulares con diferentes perspectivas sobre el tema.

El trabajo de Ana Fernández Mosquera titulado *La evolución de los personajes femeninos en la LIJ desde el siglo XIX hasta la actualidad* nos habla sobre la evolución de los roles de las protagonistas femeninas en los últimos dos siglos y medio y lo hace con un doble objetivo, por un lado, reflexionar sobre el tipo de lecturas que se ha ofrecido a las más jóvenes durante el periodo mencionado y, por otro, mostrar el panorama actual del género fantástico en la LIJ y su relación con protagonistas femeninas, para demostrar el papel cada vez más importante que desempeñan las mujeres –con un inicio en las novelas de aventuras– y su independencia de los personajes masculinos, mostrándose a través de una explosión de historias no solo protagonizadas por féminas, sino también escritas por ellas, en las que pasan de aparecer únicamente en un mundo real, cotidiano o doméstico a tener su propio peso específico en el irreal, imaginario y fantástico.

Ana Pereira Rodríguez y Lourdes Lorenzo García presentan, bajo el título *La literatura infantil no sexista e inclusiva, fotografía del panorama editorial español (1998-2018): Producción propia y traducción*, un estudio sobre la literatura infantil en español cimentada sobre determinares pilares fundamentales como la igualdad de género, la inclusión, la diversidad, en suma, sobre la importancia del respeto. La base de su análisis –basado sobre una bibliografía creada en la Universidade de Vigo para el proyecto *Gender identity: child readers and library collections (G-Book)*– se centra en identificar y ejemplificar los temas antes mencionados, proporcionando además datos relevantes sobre las traducciones de estos libros. Las conclusiones son claras: existe un predominio de obras que tiene que ver con los distintos modelos de familia, de biografías de mujeres olvidadas por la historia y de la reescritura de los cuentos tradicionales. Se resalta además la importancia de la utilización de los animales para transmitir los mensajes elegidos y la tendencia de una mayor traducción de obras al español que de la edición en España de obras en otros idiomas.

El estudio realizado por Beatriz Rodríguez Rodríguez y Jesús Meiriño Gómez intitulado *La diversidad del género en la literatura infantil y juvenil: Particularidades en la traducción del inglés al español* presenta como objetivo resaltar la importancia que la LIJ tiene en el aprendizaje y en la adquisición de valores en las/los más pequeños, tomando como referencia la capacidad que poseen de mimetizarse, en un importante proceso de emulación, con las/los protagonistas de las historias que leen. Esta labor la llevan a cabo con dos objetivos: por un lado, mostrar los estereotipos femeninos recurrentes en la LIJ a través de ejemplos tomados de la literatura inglesa y, por otro, analizar cómo son tratados en las traducciones al español todos estos elementos, de qué manera se adaptan y qué mensaje transmiten, para concluir que los estereotipos femeninos influyen en las ideas que sobre la igualdad de género tienen niñas y niños y que, por lo tanto, las lecturas con igualdad de roles son determinantes en su educación; señalan también la importancia de que las traducciones destaquen aún más matices esenciales –se producen omisiones y modificaciones inoportunas– que promuevan la igualdad y eliminen estándares obsoletos que aún persisten en la sociedad.

El trabajo de Lourdes Lorenzo Ropero titulado *Muscles instead of glasses? Una aproximación a la (de)construcción de la masculinidad a través de la novela juvenil anglogermana* está basado, por una parte, en el cada vez más importante papel de la masculinidad en relación con las cuestiones de género y su labor en los roles de mujeres y hombres y, por otra, en el papel que la LIJ tiene en la consolidación y revisión de los conceptos tradicionales de masculinidad. Para ello la autora realiza un análisis buceando por varias obras literarias dirigidas a adolescentes para concluir que esta literatura es un arma para reflexionar sobre los arquetipos de género y, especialmente, sobre la masculinidad y para resaltar que, el hecho de que haya sido subestimada en el pasado y criticada por las feministas, sin tener en cuenta el impacto que ello produce, obliga a la imperiosa necesidad de ampliar la definición de este concepto para acabar con los clichés de género existentes.

El estudio que presenta Rebeca Cristina López González bajo el título *Cuentos de hadas y películas de animación: Nuevas masculinidades y padres ausentes* se centra en la fascinación que los cuentos de hadas tienen para el cine animado y el gran éxito que cosechan entre el público infantil y juvenil. Analiza como el rol de padre ha cambiado de los cuentos a las películas de animación –la figura materna prácticamente no existe–, pasando de un papel casi exclusivamente asignado a una figura cargada con un fuerte carácter autoritario a otro que desempeña nuevos roles y lo hace estudiando cuatro películas, estrenadas entre los años 2010 y 2020, para determinar que conviven dos generaciones masculinas, lo que permite tanto a padres como a hijos identificarse con los personajes, facilitándoles así resolver sus desavenencias y posibilitándoles explorar su propia masculinidad. La autora concluye que en las empresas de animación saben del éxito que tienen sus creaciones y que, por lo tanto, es importante eliminar los estereotipos establecidos para plasmar las nuevas preocupaciones que la sociedad tiene en relación con las cuestiones de género y a la diversidad.

Por último, el trabajo titulado *Deconstruyendo prejuicios generados desde la perspectiva de género en el abordaje del cuento tradicional y en particular de los hermanos Grimm* de Helena Cortés Gabaudan da cierre al volumen con un análisis crítico –basado en una entrevista a la ministra alemana de familia y mujeres, Kristina Schöder en el año 2018, en la que se quejaba del carácter sexista de los cuentos de los hermanos Grimm y de la ausencia de figuras femeninas relevantes– sobre la errónea interpretación del papel de las mujeres en los cuentos tradicionales y en especial en los de los hermanos Grimm. La autora explica que se trata de una manera generalista de interpretar y de no entender las claves simbólicas que existen en los cuentos. Insiste en el hecho de que la función de estos no es crear personalidades, sino describir emociones humanas, creando para ello figuras simbólicas que permitan solventar las adversidades que aparecen en la etapa de la vida en la que se pasa de la niñez a la madurez. Concluye que, a pesar de la tendencia generalizada, en su opinión los cuentos presentan mujeres con roles positivos e importantes que muestran capacidad suficientemente como para hacer frente a los malvados personajes masculinos y sigue defendiendo que los cuentos transmiten unos valores universales lo que sigue haciendo imprescindible su lectura en las generaciones más jóvenes.

En resumen, los trabajos publicados en este volumen ayudan a entender que la LIJ, como espejo del mundo que nos rodea, se preocupa de forma mucho más habitual por temas que tienen que ver con la cuestión de género, con la diversidad, la igualdad, la tolerancia y que, al existir diferentes visiones de ver el mundo, resulta completamente necesario reflejar, cada vez más y en mayor medida en las producciones literarias, las distintas realidades del momento, como una excelente contribución a la construcción de una sociedad más igualitaria, multicultural y, como no podía ser de otra manera, en constante evolución.